

Е. В. МАКАРОВА



С ПЕРВА  
АЗДА БУКИ

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКАЯ АЗБУКА  
Учебное пособие



Издательство Московской Патриархии  
Русской Православной Церкви  
Москва • 2018

# Церковнославянская азбука КИРИЛЛИЦА

УДК 811.163  
ББК 86 372  
М15

Рекомендовано к публикации  
Издательским советом Русской Православной Церкви  
ИС Р17-709-0368

Рекомендовано Синодальным отделом  
религиозного образования и катехизации  
Русской Православной Церкви  
017-021-51

Рецензенты  
протоиерей Георгий Бреев, кандидат богословия;  
А. Д. Дейкина, профессор, доктор педагогических наук

Художник М. А. Саморезов

**Макарова Е. В.**

М15 Сперва Аз да Буки: Церковнославянская азбука: Учебное пособие. – М.: Издательство Московской Патриархии Русской Православной Церкви, 2018. – 104 с.: ил.

«Сперва Аз да Буки. Церковнославянская азбука...» представляет собой основную часть учебно-методического комплекта по церковнославянскому языку для начинающих. Азбука составлена на основе традиций отечественной букваристики в соответствии с требованиями, предъявляемыми к начальному уровню обучения церковнославянской грамоте. Буквы расположены в алфавитном порядке, к ним подобраны слова и предложения из Евангелия, Псалтири и других книг. Азбука украшена буквицами и проиллюстрирована рисунками, раскрывающими содержание текстов; дополнена словарём и краткими комментариями о записи и употреблении чисел. В изображении букв использованы различные орнаменты рукописных и первопечатных книг. Каллиграфические образцы букв выполнены по мотивам художника Леонтия Бунина (XVII в.). Учебное пособие предназначено для детей младшего школьного возраста, а также для всех интересующихся историей русской книжности.

ISBN 978-5-88017-622-9  
ISBN 978-5-88017-621-2

© Издательство Московской Патриархии  
Русской Православной Церкви, 2018  
© Макарова Е. В., текст, 2018

Буква	Название	Звук	Буква	Название	Звук
<b>А а</b>	аз	[а]	<b>У у, Оу оу</b>	ук, оник	[у]
<b>Б б</b>	буки	[б]	<b>Ф ф</b>	ферт	[ф]
<b>В в</b>	веди	[в]	<b>Х х</b>	хер	[х]
<b>Г г</b>	глаголь	[г]	<b>Ѡ ѡ</b>	от	[от]
<b>Д д</b>	добро	[д]	<b>Ц ц</b>	цы	[ц]
<b>Е е</b>	есть	[йэ], [’э]	<b>Ч ч</b>	червь	[ч]
<b>Ж ж</b>	живете	[ж]	<b>Ш ш</b>	ша	[ша]
<b>З з</b>	зело	[з]	<b>Щ щ</b>	ща	[щ]
<b>З з</b>	земля	[з]	<b>ѣ</b>	ер	
<b>И и</b>	иже	[и]	<b>ы</b>	еры	[ы]
<b>І і</b>	и	[и]	<b>ь</b>	ерь	
<b>К к</b>	како	[к]	<b>Ѥ ѥ</b>	ять	[йэ], [’э]
<b>Л л</b>	люди	[л]	<b>Ю ю</b>	ю	[йю], [’у]
<b>М м</b>	мыслете	[м]	<b>Ѧ ѧ</b>	я	[йа]
<b>Н н</b>	наш	[н]	<b>Ѱ ѱ, Ѳ ѳ</b>	омега	[о]
<b>О о</b>	он	[о]	<b>Ѡ ѡ</b>	юс	[йа], [’а]
				малый	
<b>П п</b>	покой	[п]	<b>Ѫ ѫ</b>	кси	[кс]
<b>Р р</b>	рцы	[р]	<b>Ѭ ѭ</b>	пси	[пс]
<b>С с</b>	слово	[с]	<b>Ѯ ѯ</b>	фита	[ф]
<b>Т т</b>	твердо	[т]	<b>Ѳ ѳ, Ѵ ѵ</b>	ижица	[и], [в]

## Дорогие ученики!

Мир вокруг нас полон загадок и тайн. В нём случается много необычного и интересного. Как во всём разобраться? Как не запутаться? Как отличить истинное от ложного, правдивое от лукавого?

Евангелие помогает людям не сбиться с пути, не заблудиться в жизненных обстоятельствах, не утонуть в житейском море. Евангелие – не такая большая книга, но, чтобы усвоить её, нужно иметь правильное представление о том языке, на котором она была написана.

На каком, спросите вы. Чтобы ответить на этот вопрос, необходимо пройти большой путь, суметь отворить не одну дверь, за которой скрываются тайны многих языков.

Попробуем сделать первый шаг? В добрый путь!

А вот и ключ от первой двери: церковнославянский язык – единственный язык, который был создан для того, чтобы научиться понимать Евангелие и другие Книги Священного Писания.

Вы, наверное, уже знаете о том, кто создал церковнославянский язык. Да-да, это святые братья Кирилл и Мефодий, родом из греческого города Фессалоники. Они путешествовали по разным странам, сделали много добрых дел, за которые им благодарны люди... Но главное дело их жизни: дар славянам – создание письменности.

Постичь церковнославянскую грамоту помогают буквари и азбуки. И сейчас перед вами азбука, которая названа первыми словами старинной поговорки:

**Сперва Аз да Буки, а там и науки.**

Какую бы науку вы ни избрали, без азов, то есть без начальных азбучных знаний, не обойтись. Но главная наука – хранить Евангелие в сердце, а если не так, то будет ли прок от такого учения? В старину говорили:

**Идеже несть учения души, несть добро.**

Дорогие ученики, чем внимательнее вы будете изучать азбуку, тем больше узнаете новых понятий, которые помогут открыть духовный смысл Евангелия. Богаче станет ваше внутреннее содержание, ярче – представления о многоликом и таинственном мире языков, а русский язык – ближе и понятней.

А теперь попробуем запомнить, что в церковнославянском языке

- три вида ударений:

**острое** ´ – пишется в начале и середине слова,

**тяжелое** ` – пишется над конечной ударной гласной,

**облечённое** ^ – используется для отличия грамматических форм.

Крылò птѣицы (ед.ч.). Птѣицы (мн.ч.) поўтѣ.

- над начальной гласной ставится знак **придыхания** ʹ.

Придыхание может сочетаться с ударением.

Оўтро, ѿтрокѣ, ѿменѣ.

- вопросительный знак пишется как точка с запятой.

Кѣмω грдѣши;

- имена собственные начинаются со строчной буквы.

В нашей азбуке отсутствует написание слов под **титлом**. Титла приведены в разделе чисел, как особый знак, указывающий на отличие букв от цифр. Слово **ѿнглѣх** пишется, как произносится. Кроме того, сочетание букв **-шы** дается согласно правилам орфографии русского языка через **и**.

Желаем успехов и надеемся, что, закончив изучение этой книги, вы охотно перейдёте к следующей. Ведь это начало пути длиною в жизнь.

Ну что же, перелистнём первую страницу!





## Б б – бу́ки [б], [б']



Багря́ница

Бі́серъ

Бла́го, благода́ть

Благовѣ́щеніє

Благосло́вєніє

Блаже́нъ

Бо́гъ, Боговопло́щеніє

Богоро́дница

Бра́шно

Бре́ніє

Бразда́

Бы́ліє



Блаже́нъ мѹжъ, ѣже не ѣде на совѣ́тъ нечесті́выхъ.  
Блаже́ни чїстїи сѣрдцемъ: ѣкѡ тїи Бо́га оўзра́тъ.  
Блюди́те, да не прѣзри́те є́динагѡ ѿ ма́лыхъ сїхъ.  
Богатство́ ѣще течѣ́тъ, не прилагáйте сѣрдца.  
Бра́шно посла́ ѣмъ до сы́тости.



Богоро́днице Дѣ́во, ра́дѹйся, Благода́тнаѧ  
Ма́ріє, Госпо́дь съ Тобо́ю: благосло́вєнна Ты́ въ  
жена́хъ, ѣ благосло́вєнъ Пло́дъ чре́ва Твоегѡ,  
ѣкѡ Спа́са роди́ла єси́ дѹшъ на́шихъ.



**В в** – вѣди [в], [в']



- В**ѣѡ, вѣтвь
- В**ѣртъ, вертоградъ
- В**ертоградарь
- В**ертѣпъ
- В**олхвъ, волсви
- В**рачь
- В**ратѣ, вратѣрница
- В**ерѣ
- В**иноградъ
- В**ѣтръ, вѣтрило
- В**ѣнѣцъ



Вѣра твоѣ спасѣ тѣ.  
 Виноградъ насадѣ человекъ.  
 Волны же вливѣхъсѣ въ корабль.  
 Возведѣ ихъ на горѣ высокѣ.  
 Возмѣтѣсѣ, вратѣ вѣчнаѣ: и внидетъ Царь славы.  
 Воистиннѣ Божїи Сынъ еси.  
 Волсви же со звѣздою пѣтешѣтвуютъ.  
 Врачѣ, ищѣлисѣ самъ.



**В**ъ началѣ сотвори Бѡгъ Небо и зѣмлю.  
 Земля же бѣ невидима и неустроѣна, и тма  
 верхѣ бѣздны, и дѡхъ Божїи ношѣсѣ верхѣ  
 воды.



**Г г – глаголь [г], [г']**

**Г** Г Г Г Г  
Г Г Г Г Г

- Г**лаголь
- Г**орлица
- Г**нездо
- Г**орній, горѣ, горнее
- Г**ора Голгода
- Г**осподь
- Г**радъ
- Г**роздїе
- Г**ѣли
- Г**ерасїмъ



Горѣ ѿмѣнимъ сердца.  
 Горе мїръ ѿ соблѣзнь.  
 Горы ѿкрестъ ѣгѡ, ѿ Господь ѿкрестъ людѣй Своїхъ.  
 Гласъ радости ѿ спасенїа въ селенїихъ праведныхъ.  
 Глагола ѣмѡ юноша: всѧ сїа сохранїхъ ѿ юности моеа.  
 Господь оубѣшнѣтъ мѧ, внигда възвѣти мѧ къ Немѡ.



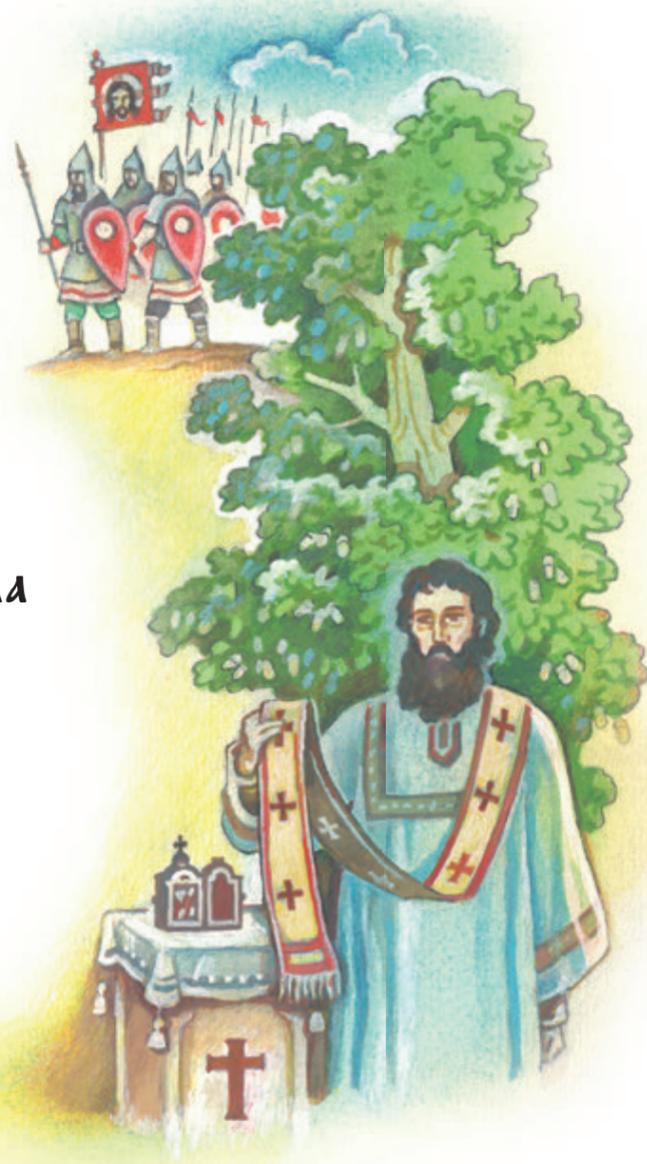
**Г**осподи Іисусе Христѣ, Сыне Божїй, помїлуй мѧ.



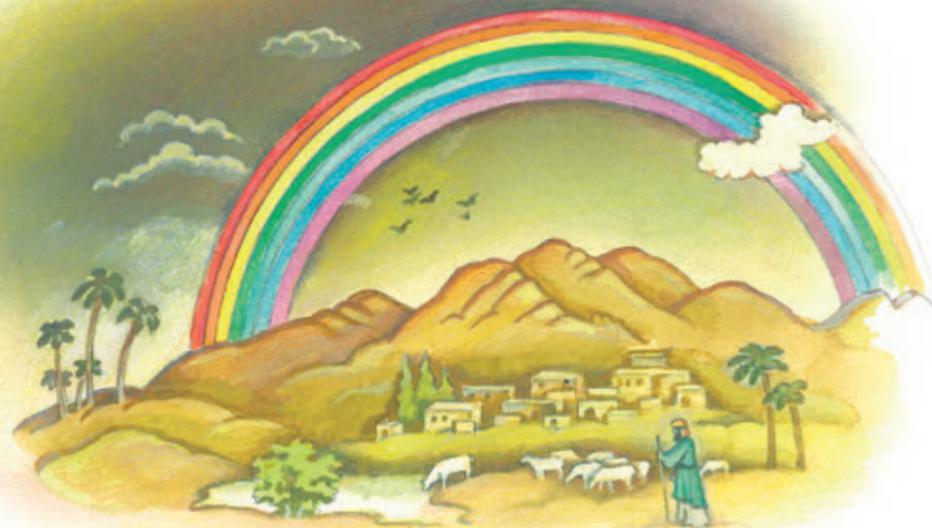
Д д – добрo [д], [д']



Дрѣво дoброе  
Дѣвѣ, дѣвѣрава  
Добродѣтель  
Десница  
Діаконѣ  
Дрѣвѣ, дрѣвѣина  
Дрѣхма, дѣдрѣхма  
Диннѣрїи  
Дѣхѣ  
Дѣгѣ



Дрѣво дoброе плоды дѣверѣи творѣтъ.  
Добро творѣти мѣлостыню.  
Дрѣвѣ дрѣвѣга тѣгѣшѣи носѣте.  
Дрѣвѣже, не ѡбѣжѣ тебе.  
Достѣинѣи во ѣсть дѣлѣтель мѣды своѣѣ.  
Дѣхѣ во бoдрѣ, плѣтъ же немощнѣ.



И вѣдетѣ дѣгѣ Моѣ во ѡблацѣ: и оѣзрѣю ю,  
ѣже помѣнѣти завѣтъ вѣчный междѣ Мнoю  
и землѣю, и междѣ всѣкою дѣшѣю живѣщѣю во  
всѣкою плѣти, ѣже ѣсть на землѣ.



Ѣ ѣ – есть [йэ], [’э]



Ѣршдѣи, Ѣршдѣево жнище

Ѣлѣи

Ѣлесѣнскаѣ гора

Ѣдинъ, Ѣдинорѣднѣи

Ѣвѣнгелѣе

Ѣзеро

Ѣсень

Ѣхѣдна

Ѣленѣ



Ѣршдѣево жнище предводѣтельствѣетъ ѣми.  
Ѣлѣи же грѣшнаго да не намѣститъ главы моеѣ.  
Ѣлицы ѣще прикасѣхсѣ Ѣмѣ, спасѣхсѣ.  
Ѣдино же ѣсть на потребѣ.  
Ѣ снѣде вѣра вѣтренаѣ въ ѣзеро.  
Ѣ проповѣстѣ сѣ Ѣвѣнгелѣе Цѣрствѣа по всѣи  
вселѣннѣи.



Ѣмже ѣобразомъ желѣетъ ѣленѣ на ѣсточники  
воднѣа, сѣще желѣетъ дѣша моѣ къ Тебѣ,  
Ѣѣже.



## Ж ж – живёте [ж]



**Ж**а́тва

**Ж**éзлз

**Ж**и́то, жи́тница

**Ж**éртва

**Ж**рeвѧ

**Ж**eнѧ

**Ж**рѣвѣи

**Ж**ивóтз

**Ж**ивы́и



Жа́тва оўбѡ мно́га, дѣла́телей же ма́лѡ.  
Жéзлз Тво́и њ па́лица Твоѧ, гѧ ма́ оўгѣшиста.  
Жeнѧ твоѧ ѣкѡ лозѧ плодови́та.  
Жи́вз Госпо́дѡ, њ благословѣнз Бо́гз.  
Жи́во во сло́во Бо́жѣе, њ дѣйстви́нно.  
Животѧ просѣлз е́сть оў Тебѣ, њ да́лз е́си е́мѡ  
долго́тѡ днѣи во вѣкз вѣка.



**Ж**ивы́и вз по́моци Вы́шнѧгѡ, вз кро́вѣ  
Бо́га Небѣснагѡ водвори́тсѧ.



З з – зєлò [з], [з']



Зѣлò

Злò

Змій

Звѣрь

Звѣздà

Зѣлїє

Злákз



Зѣлò оутвердїшася владїчєствїа нїх.

Не прїдетъ къ тебѣ злò.

Змій же вѣ мѣдрѣйшїй вѣсѣхъ звѣрїй.

Хвалїте ѿгò, всã звѣзды нї свѣтъ.

Ї́къ зѣлїє злákа скòрѡ ѿпадѹтъ.



Вїдѣвше же звѣздѹ, возрãдовашася  
рãдостїю вѣлїєю зѣлò.